



## NYCHA celebra la inauguración del edificio de viviendas asequibles Elliott-Chelsea

Por Zodet Negrón

La nueva construcción en el barrio de Chelsea, en Manhattan, recibió muchos aplausos por parte de quienes asistieron a la ceremonia de corte de cinta que se celebró el 3 de abril. El presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), John B. Rhea, estuvo acompañado por Marc Jahr, presidente de la Corporación de Desarrollo de Viviendas de la Ciudad de Nueva York (HDC, por sus siglas en inglés), Mathew Wambua, comisionado del Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas (HPD, por sus siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York y representantes de la empresa constructora Artimus Construction y de la institución financiera Citi Community Capital para la ceremonia formal de corte de cinta del Elliott-Chelsea, que cuenta con 168 unidades de vivienda asequible para familias con ingresos entre

bajos y medios, incluidos ex residentes de NYCHA.

Para la ex residente de NYCHA Discary Vargas, del cercano Fulton Houses, mudarse al residencial recién construido ha sido una experiencia maravillosa. No sólo puede permanecer cerca de sus padres residentes en NYCHA, sino que además tiene su propia casa.

"Estoy feliz de poder quedarme en el mismo barrio y de tener nuevos vecinos fabulosos en un bonito y silencioso edificio que puedo pagar", dijo Vargas, madre soltera de dos hijos. "Cuando averigüé que reunía todos los requisitos para poder acceder a este apartamento, quedé encantada".

La Sra. Vargas describe sus nuevas condiciones de vivienda como una experiencia totalmente diferente a la de NYCHA y agradece tener la oportunidad de estar



Nydia Mata, antiguo residente del residencial Fulton Houses, posa en la cocina con su hijo, Aidyn Miele, y su sobrina, Olivia Rodríguez, en el nuevo complejo de vivienda asequible Elliott-Chelsea.

allí. Nydia Mata, quien también vivía en el residencial Fulton Houses, comparte esos sentimientos y también está contenta de que Elliott-Chelsea sea su nuevo hogar.

"Antes vivía con mi mamá y mi hermana, y ahora tengo mi propio espacio para mí y mi hijo", dijo la Sra. Mata, quien es empleada administrativa en una empresa embotelladora. "Estoy pagando casi el doble de alquiler, pero sin dudas vale la pena porque trabajé mucho para esto y

ahora soy independiente".

Hasta la fecha, 19 ex residentes de NYCHA se han mudado al nuevo edificio y hay 11 unidades más para alquilar, para las cuales los residentes de NYCHA todavía tenían preferencia al cierre de la edición. Todas las demás unidades ya han sido ocupadas.

Elliott-Chelsea tiene 168 unidades en un edificio de 22 pisos situado en el 401 de West 25th *Continúa en la página 2*

### DENTRO DE ESTA EDICIÓN



#### LAS ESTRELLAS DE NYCHA BRILLAN

durante la Exposición Anual de Talentos  
» Más en la **página 5**

#### LOS COMITÉS ECOLÓGICOS SIEMBRAN SUS SEMILLAS

Promueven trabajo en equipo  
» Más en la **página 3**

#### COMENZANDO SU PROPIO NEGOCIO:

¿Necesita ayuda?  
» Más en la **página 6**

#### PERFIL DE JARDINERO RESIDENTE:

Barbara Ward  
» Más en la **página 6**

## Los nuevos laboratorios de computadoras de NYCHA tienen una característica singular: ruedas

Por Tischelle George

Anthony Holiday tiene 19 años y vive en el residencial Washington Houses. Le apasiona la construcción y está buscando un empleo que le permita ayudar a construir en su comunidad. Pero algo se interpone en su camino: quiere

preparar su currículum vitae y no tiene acceso a la tecnología que necesita para hacerlo. Eso era lo que sucedía hasta que descubrió la Camioneta Digital de NYCHA.

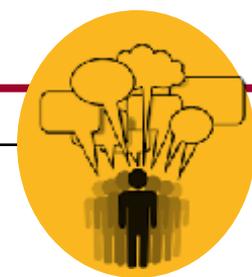
Las Camionetas Digitales establecen puentes para salvar las brechas tecnológicas



La nueva camioneta digital de NYCHA viaja por toda la ciudad para proveerle a los residentes acceso a computadoras portátiles, impresoras e Internet inalámbrico.

de los residentes de NYCHA: en esencia, son laboratorios de computación sobre ruedas. Las camionetas se trasladan por la ciudad y se detienen en zonas cuyo acceso a servicios de internet de banda ancha de alta velocidad es limitado o nulo. Cuentan con ocho computadoras portátiles, impresoras y acceso inalámbrico a Internet (Wi-Fi), y posibilitan a los residentes acceder a la Red para avanzar en su educación y sus carreras profesionales. La conexión Wi-Fi permite a la gente que tiene sus propias computadoras permanecer fuera de la camioneta y acceder a Internet gratis. Estos servicios se ofrecen sin cargo como parte del Programa de Oportunidades de Tecnología de Banda Ancha, el cual busca ampliar el acceso a la banda ancha y su adopción en comunidades de todos los Estados Unidos. El programa está a cargo de los Departamentos de Informática y de Programas para la Ciudad de NYCHA.

Aunque el Sr. Holiday ya había notado la Camioneta Digital en su barrio con anterioridad, no fue hasta que asistió a una sesión de información laboral dirigida por la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por *Continúa en la página 6*



## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones para el Año Calendario 2012 son las siguientes:

9 de mayo	1 de agosto	24 de octubre
23 de mayo	15 de agosto	7 de noviembre
6 de junio	29 de agosto	21 de noviembre
20 de junio	12 de septiembre	5 de diciembre
5 de julio	27 de septiembre	19 de diciembre
18 de julio	10 de octubre	

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario Corporativo después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario Corporativo al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al (212) 306-6088.

## Opiniones de los Residentes

6 de abril de 2012

(enviado por Twitter)

"Calle 115 en el residencial Johnson Houses en Manhattan"



Fotos tomadas por Russell Barnes, Jr., del residencial Johnson Houses

8 de abril de 2012

(enviado por Twitter)

"Primavera en Lé Projects en el residencial de NYCHA Johnson Houses en Manhattan"



### ¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial.

Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico

se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov)  
Envíe su carta por servicio postal ordinario a:

NYCHA Journal  
Letters to the Editor  
(Cartas al Editor)

250 Broadway, 12th floor  
New York, NY 10007

Envíe un tweet a  
[twitter.com/NYCHA\\_Housing](https://twitter.com/NYCHA_Housing)  
Publique un mensaje en Facebook:

[www.facebook.com/NYCHA](http://www.facebook.com/NYCHA)  
Envíe un fax al 212-577-1358  
Si tiene dudas o preguntas, envíelas a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

### ¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

**Paso 1:** descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas). **Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



## Atención, jóvenes: ¡trabajen en NYCHA este verano!

NYCHA está buscando jóvenes de entre 14 y 24 años de edad para el Programa de Empleo de Verano para Jóvenes 2012. El Programa de Empleo de Verano para Jóvenes (SYEP, por sus siglas en inglés) está patrocinado por el Departamento de Desarrollo de los Jóvenes y la Comunidad (DYCD, por sus siglas en inglés) y se realizará del 5 de julio al 17 de agosto. Los participantes trabajarán 25 horas a la semana de lunes a viernes. No es necesario ser residente de NYCHA para solicitar la participación en el programa.

Los participantes del SYEP de NYCHA obtienen una valiosa experiencia laboral al trabajar en centros comunitarios como aprendices de consejeros o en parques de residenciales de NYCHA. También hay

una cantidad limitada de puestos administrativos en la sede de la Oficina Central de NYCHA y en sitios de trabajo externos aprobados. Los jóvenes interesados pueden presentar su solicitud por Internet o descargar una solicitud del sitio web del DYCD, en [www.nyc.gov/dycd](http://www.nyc.gov/dycd). También habrá solicitudes para el SYEP disponibles en las Oficinas Administrativas de Residenciales de NYCHA. Las solicitudes completadas pueden presentarse en cualquier Oficina Administrativa de Residenciales de NYCHA.

Para obtener más información sobre el SYEP, se puede visitar el sitio de Internet del DYCD o llamar al Teléfono de Ayuda de Recursos Humanos de NYCHA al 212-306-8000.

◀ continuado de la página 1

### NYCHA celebra la inauguración del edificio de viviendas asequibles Elliott-Chelsea

Street. Esta construcción de 65 millones de dólares se financió mediante asociaciones públicas y privadas y se construyó en un terreno que antes NYCHA usaba como estacionamiento para los residenciales Elliott y Chelsea Houses. Junto con el nuevo residencial, hay 26 lugares de estacionamiento subterráneos disponibles para alquilar, con las tarifas actuales de NYCHA, para residentes de los residenciales vecinos.

Todas las nuevas unidades tienen pisos de madera, calefacción y refrigeración central, electrodomésticos de acero inoxidable, sistemas de intercomunicación con video y encimeras de granito. Todos los residentes, independientemente de su ingreso, tienen acceso al estacionamiento en la propiedad, los lavaderos y a una terraza verde panorámica que presenta muebles modernos y jardineras. Los residentes hicieron su solicitud de vivienda a través

de un sistema de lotería abierto para garantizar que la distribución fuera justa y equitativa para los solicitantes elegibles. Para buscar información acerca de próximas unidades disponibles en edificios de vivienda asequible, visite el sitio web de HPD en [www.nyc.gov/hpd](http://www.nyc.gov/hpd) y HDC en [www.nychdc.com](http://www.nychdc.com).

Para ver más fotos de la apertura de Elliott-Chelsea, apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

77

años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde  
John B. Rhea.....Presidente  
Emily Youssouf.....Vicepresidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Victor A. Gonzalez.....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas.....Secretaria Corporativa  
Atefeh Riazzi.....Gerente General Interina  
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch.....Editor  
Zodet Negrón.....Editora/Sección Español  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotógrafos  
Gabriel DeVries.....Escritor senior  
Heidi Morales, Brent Grier.....Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.



## Mensaje del Presidente

El 23 de abril fue el día en que hace tres años NYCHA recibió formalmente los fondos por medio de la Ley Americana de Reversión y Recuperación, también conocida como ARRA por sus siglas en inglés o la “Ley de Estímulo”. Como parte de esta histórica legislación nacional, NYCHA recibió la subvención de ARRA más grande otorgada a una autoridad de vivienda pública en el país, lo cual nos permitió ponernos a trabajar en mejoras a los edificios y servicios para los residentes de NYCHA en cada municipio.

ARRA presentó una oportunidad única y NYCHA la aprovechó. Desde que se hizo el primer anuncio de la otorgación del estímulo, el personal de NYCHA ha estado a la altura de los acontecimientos, completando el trabajo de manera consistente antes de tiempo y cumpliendo con las fechas límites delineadas en el proyecto de ley para poder obtener cada dólar del estímulo que nos correspondía. De hecho, el primer proyecto de ARRA completado por una agencia de la Ciudad de Nueva York fue uno de mejoras a la infraestructura del residencial Monroe Houses en el Bronx, por el cual NYCHA recibió una mención del Presidente Obama.

Tres años después, ARRA ha tenido un impacto significativo positivo en los residenciales de NYCHA y los residentes que servimos. Desde ascensores, neveras y sistemas de calefacción nuevos, a la reparación de techados y albañilería, a inversiones en la seguridad de los edificios, el dinero de ARRA ha hecho que NYCHA sea más fuerte, más segura y más sustentable para ustedes y sus familias.

Por ejemplo, en el residencial Samuel Houses en Manhattan, instalamos puertas y seguros nuevos a las entradas de los edificios, iluminación nueva en los vestíbulos e intercomunicadores en la parte externa de las entradas. “La seguridad era un problema grande aquí y ahora que removieron las puertas antiguas e instalaron un nuevo nivel de seguridad es mucho más seguro aquí”, dijo Diane Blackwell, presidenta de la Asociación de Residentes de Samuel Houses.

También reemplazamos los portones en los callejones del residencial Samuel Houses. La Sra. Blackwell nos dijo que “anteriormente la gente se paseaba por los callejones o la

parte trasera de los edificios. Esta movida ha detenido mucha actividad ilegal”.

A medida que celebramos el paso del tercer aniversario, me alegra anunciar que NYCHA ha invertido todo el dinero recibido de ARRA. Aunque esto no aparente ser un gran acontecimiento, en el caso del financiamiento de ARRA, la realidad es mucho más complicada. Para asegurarnos de que la subvención de ARRA fuera directamente a nuestros residenciales, los proyectos tenían que ser identificados rápidamente, cumplir con los criterios específicos delineado en el proyecto de ley, estar listos para comenzar y tenían que atender sus necesidades más urgentes. El trabajo se tuvo que coordinar y ejecutar de manera experta y eficiente para asegurar el mayor impacto dentro de las estrictas limitaciones de tiempo. Los empleados de NYCHA de diferentes áreas de la agencia trabajaron duro para completar este trabajo que mejora la calidad de vida de sus hogares.

Además de las mejoras de seguridad, a continuación encontrará algunas de las cosas que logramos con los fondos de ARRA:

- Llevamos a cabo trabajos de rehabilitación en 218 residenciales, para el beneficio de más de 136,000 familias.
- Reemplazamos el tejado de 205 edificios en 43 residenciales e hicimos trabajo de mampostería y albañilería en 244 edificios en 38 residenciales.
- Reemplazamos 188 ascensores en 18 residenciales.
- 12,000 familias recibieron estufas de consumo energético eficiente y 55,000 familias recibieron neveras de consumo energético eficiente.

Por supuesto que los fondos de ARRA fueron generosos pero no fueron ilimitados. No pudimos hacer todo lo que nos hubiera gustado hacer y todos sabemos que aún queda mucho por hacer. Por eso es que Plan NYCHA es tan importante— describe cómo vamos a construir sobre la base que estableció ARRA y cómo vamos a fortalecer la vivienda pública durante los próximos años. Espero que ustedes también se unan a la lucha por preservar la vivienda pública y ayuden a asegurarse de que los mejores días de NYCHA están por venir.

Para ver fotos del trabajo que NYCHA ha completado con los fondos de ARRA, vea la página 10 del periódico en inglés.

## Los líderes de los Comités Ecológicos de Residentes se reúnen en la primera Conferencia sobre Sustentabilidad

Por Zodet Negrón

Más de dos docenas de residentes de NYCHA y líderes de los Comités Ecológicos de Residentes (RGC, por sus siglas en inglés) se congregaron el 29 de marzo para la primera Conferencia sobre Sustentabilidad para los comités ecológicos de residentes, con el fin de compartir ideas acerca de cómo armar un RGC, captar a la comunidad y garantizar recursos económicos.

Como parte de su estrategia de participación de los residentes, NYCHA hace hincapié en la conciencia medioambiental en los residenciales mediante la creación y movilización de RGC integrados por voluntarios, que son grupos de residentes interesados de NYCHA cuyo compromiso es luchar contra el cambio climático y preservar la vivienda pública. Para Mila Melnik, Presidente del RGC del residencial Amsterdam Houses (Manhattan), aprender técnicas para acercarse a la gente y hacer que participen más personas fue particularmente útil para el grupo de un año de antigüedad. “Fue excelente”, dijo la Sra. Melnik con relación

a la Conferencia de Sustentabilidad. “Recibimos información muy útil acerca de cómo hacer actividades de captación y solicitar subvenciones”.

Muchos líderes de RGC descubrieron que tuvieron experiencias similares. “Conocer a todos y enterarse de lo que han hecho y lo que están haciendo [con sus RGC] fue grandioso”, dijo Cheryl Minor, Presidente del RGC del residencial Frederick E. Samuels Houses (Manhattan). “Te hace dar cuenta de que no estás solo. Lo que necesitamos es unimos y trabajar con miras a un futuro más sustentable”.

Hay aproximadamente 30 RGC en los cinco municipios. Desde que comenzó la iniciativa en 2009, los RGC han organizado días de limpieza, han hecho jardines y plantado árboles, y han hecho más conscientes a sus vecinos con respecto al reciclaje, la conservación de la energía y la reducción del uso del agua.

Una parte importante de la Agenda Ecológica de NYCHA es educar y preparar a sus residentes para que lleven vidas más ecológicas en sus hogares. “La Agenda Verde se trata de lo que



De izquierda a derecha, Kaman Fong (izquierda) y Almeda Rodman (derecha), residentes del residencial Astoria Houses participan en la primera Conferencia de Sustentabilidad de Comités Ecológicos de Residentes el 29 de marzo de 2012.

usted y yo podemos hacer para preservar la vivienda pública”, dijo Margarita López, miembro de la Junta Directiva y Coordinadora Ambiental de NYCHA. “Contamos con usted para crear una comuni-

dad ecológica más grande y fuerte en cada residencial”.

El evento fue organizado por los miembros del Cuerpo Cívico de Servicios de la Ciudad de Nueva York actualmente

asignados a NYCHA. Ocho miembros de Green City Force, todos residentes de NYCHA de entre 18 y 24 años de edad, brindaron ayuda voluntaria.

# AVISO

## Borrador del Plan Anual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para el Año Fiscal 2013

### Disponibilidad del Borrador del Plan Anual de la agencia para la revisión del público

Informamos al público que el Borrador Revisado del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013 estará disponible para su inspección en la oficina principal de NYCHA ubicada en el 250 Broadway, New York, NY el 17 de mayo de 2012 entre las 9:30 a.m. y las 4:30 p.m. Llame al (212) 306-8202 para concertar una cita y poder repasar el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013 y los documentos justificativos.

El Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013 también estará disponible en los lugares listados a continuación:

- En el sitio web de NYCHA, cuya dirección es <http://www.nyc.gov/nycha>
- En la Oficina Administrativa de cada residencial de NYCHA durante el horario regular de operación.
- En los centros comunitarios/oficinas municipales listados a continuación entre las 9:00 a.m. y las 7:30 p.m.:

**Centro Comunitario Campos Plaza**  
611 East 13th Street  
Nueva York, New York

**Centro Comunitario Sotomayor Houses**  
1000 Rosedale Avenue  
Bronx, New York

**Centro Comunitario Atlantic Terminal**  
501 Carlton Avenue  
Brooklyn, New York

**Centro Comunitario King Towers**  
2 West 115th Street  
Nueva York, New York

**Centro Comunitario Hammel**  
81-14 Rockaway Beach Blvd  
Rockaway, New York

**Centro Comunitario Breukelen**  
715 East 105th Street  
Brooklyn, New York

**Centro Comunitario St. Mary's Park**  
595 Trinity Avenue  
Bronx, New York

**Operaciones Comunitarias de Queens**  
Oficina Municipal  
70-30 Parsons Blvd  
Flushing, New York

**Comunitario Centro West Brighton**  
230 Broadway  
Staten Island, New York

### Comentarios del Público

Invitamos al público a asistir a cualquiera de las cinco asambleas públicas donde podrán formular preguntas sobre el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013. Estas asambleas se celebrarán de 6:00 p.m. a 8:30 p.m. en las fechas y lugares a continuación. **Favor de llamar al (212) 306-3800 para confirmar su asistencia a las asambleas públicas o envíe un correo electrónico a [toeventsrsvp@nycha.nyc.gov](mailto:toeventsrsvp@nycha.nyc.gov).**

#### MARTES, 5 DE JUNIO DE 2012

**BROOKLYN** | Brooklyn en la Universitaria de Tecnología de NYC  
285 Jay Street, Brooklyn, New York 11201

#### JUEVES, 14 DE JUNIO DE 2012

**STATEN ISLAND** | Staten Island en el Centro Comunitario de Stapleton –  
230 Broad Street, Staten Island, NY 10304

#### JUEVES, 7 DE JUNIO DE 2012

**MANHATTAN** | Manhattan en el Centro Comunitario Johnson –  
1829 Lexington Avenue, New York, NY 10029

#### MARTES, 12 DE JUNIO DE 2012

**QUEENS** | Queens en la Industria Eléctrica Centro  
67-35 Parsons Boulevard  
Flushing, NY 11365

#### JUEVES, 18 DE JUNIO DE 2012

**BRONX** | Bronx en el Centro Classic (Melrose) –  
286 East 156th Street,  
Bronx, NY 10451

También los invitamos a presentar sus comentarios sobre el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013 en la asamblea pública del 25 de julio de 2012 de 5:30 p.m. a 8:00 p.m. en:

#### MANHATTAN CENTER STUDIOS

311 West 34th Street  
New York, New York 10001

Todos los lugares indicados arriba son accesibles para personas con limitaciones físicas, y además, se puede llegar a éstos utilizando transporte público. Para obtener información sobre el transporte público visite la página web [tripplanner.mta.info](http://tripplanner.mta.info) o llame a la línea de información de transporte de MTA/NYC al (718) 330-1234.

Alentamos al público a enviar por escrito sus comentarios sobre el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2013. Para que éstos se tomen en cuenta, deberá enviar sus **comentarios por correo postal de los Estados Unidos a más tardar el 25 de julio de 2012. También se aceptarán facsimiles al (212) 306-7905.**

Deberá enviar sus comentarios a la siguiente dirección:

#### NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY

Public Housing Agency Plan Comments  
Church Street Station  
P.O. Box 3422  
New York, New York 10008-3422

Alcalde Michael R. Bloomberg

Presidente John B. Rhea

## Las siete reglas de seguridad para prevenir incendios más importantes del FDNY



Un mensaje del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York

**1. Nunca use cables de extensión en electrodomésticos que consuman mucha electricidad, tales como calentadores portátiles, aires acondicionados o refrigeradores.**

Los cables de extensión pueden provocar incendios en las casas debido al sobrecalentamiento por sobrecarga del tomacorriente.

**2. Nunca fume mientras está acostado, especialmente si está adormilado, medicado o ha tomado bebidas alcohólicas. Apague bien las colillas de los cigarrillos con agua antes de desecharlas.**

El riesgo de incendio en las casas de los fumadores es siete veces mayor que el de los no fumadores.

**3. Quédese en la cocina mientras se prepara la comida y use mangas cortas o ajustadas.**

La tercera parte de los incendios hogareños ocurren por desatender la cocina.

**4. Instalar y mantener un detector de humo reduce a la mitad la probabilidad de morir en un incendio. Instale alarmas en los cuartos para tener aún más protección.**

El setenta por ciento de las muertes causadas por incendios se producen en casas que no tienen detectores de humo o con detectores de humo defectuosos. La mayoría de las muertes corresponde a niños y personas de la tercera edad.

**5. Elabore un plan de escape en caso de incendio y practíquelo. No intente combatir el fuego usted mismo. Salga de la casa y CIERRE LA PUERTA. Llame al 911 desde un lugar seguro.**

¡El humo y el fuego matan! Puede que tenga menos de tres minutos para salvarse.

**6. Guarde los fósforos y los encendedores fuera del alcance y la vista de los niños. Supervise a los niños atentamente y en todo momento.**

Las muertes de niños pequeños relacionadas con fuego se deben principalmente a que los niños juegan con fósforos o encendedores.

**7. Nunca desatienda las velas encendidas.**

La mitad de las personas que mueren en incendios causados por velas tienen menos de 20 años de edad.

## Hay que estar preparados en caso de emergencia

La Ciudad de Nueva York ha creado una guía de preparación para emergencias, ideada para aquellas personas con necesidades especiales, llamada *Listo Nueva York: Mi plan de emergencia*. La guía es un cuaderno de ejercicios interactivo en formato grande que ayuda a los usuarios a crear planes de emergencia personalizados.

*Mi plan de emergencia* ayuda a establecer una red de apoyo, reunir información de salud importante, elaborar planes de evacuación y juntar suministros para emergencias. La guía reconoce que las necesidades de cada persona en una emergencia son únicas y que nadie debería elaborar planes para emergencias por sí mismo. El cuaderno de ejercicios apoya la planificación en conjunto con otras personas: con



la familia, amigos, cuidadores o proveedores de servicios.

Se pueden encontrar versiones de la guía en varios idiomas (inglés, español, chino, ruso, coreano, italiano y criollo haitiano) en <http://bit.ly/oemplan>.

También puede llamar al **311** para obtener una copia. En el sitio web también se ofrece la guía en formato de audio.

# Los residentes cantan y bailan para destacarse durante la Exposición Anual de Talentos



La 42da Exposición Anual de Talentos de NYCHA se celebró el 21 de abril en el Centro Comunitario Miccio del residencial Red Hook East en Brooklyn. La competencia destaca los talentos de canto y danza de los residentes de NYCHA. Para ver más fotos de la Exposición Anual de Talentos, apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.

*A continuación podrá ver una lista de todos los ganadores y competidores.*



Ronnie Marks, Marcus Garvey

## Niños

- Primer lugar:** Somethin' Untouchable (Webster)
- Segundo lugar:** Melonie Sosa (Pelham)
- Tercer lugar:** Modesty Devine (Rutgers)
- Competidor:** Isaac Yeboah (Gun Hill)

## Adolescentes

- Primer lugar:** PXI (Taft)
- Segundo lugar:** A.S.K. (Throggs Neck)
- Tercer lugar:** Pride and Legacy (Williamsburg)
- Competidor:** Davante Essence (Campos)



PXI, Taft



Tonya Minto, Campos

## Adultos

- Primer lugar:** Tonya Minto (Campos)
- Segundo lugar:** Christine Rivera (Pomonok)
- Tercer lugar:** Tina Smith (Hammel)

## Adultos de la Tercera Edad

- Primer lugar:** George Greene (Grant)
- Segundo lugar:** Ronnie Marks (Marcus Garvey)
- Tercer lugar:** James Dickson (Drew Hamilton)



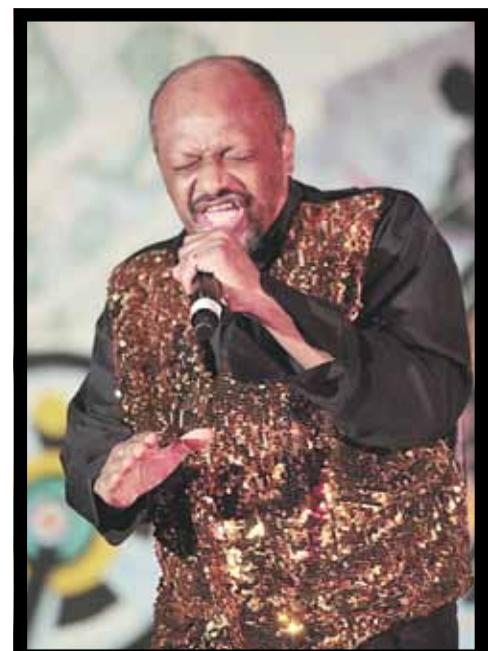
Melonie Sosa, Pelham



Tina Smith, Hammel



Somethin' Untouchable, Webster



George Greene, Grant

## ¡Hágase examinar! ¡Las colonoscopías salvan vidas!

Todas las personas mayores de 50 años de edad deben hacerse una colonoscopia, una prueba que puede detectar el cáncer de colon y otras afecciones. El cáncer de colon es la segunda forma más mortífera de cáncer. Sin embargo, el 90% de la gente que lo descubre en una etapa inicial se puede curar. Es recomendable hacerse una colonoscopia cada 5 ó 10 años. Háblelo con su doctor. El cáncer de colon es tratable y se puede vencer. Las colonoscopías se pueden hacer a muy bajo costo o gratis y las cubre Medicare. Llame a su doctor, o al 311 para averiguar dónde puede hacerse el examen cerca de donde vive.

### Usted puede reducir el riesgo de padecer cáncer de colon:

- Deje de fumar
- Mantenga un peso saludable
- Haga ejercicio con regularidad
- Coma muchas frutas y verduras, y otros alimentos ricos en fibras
- Hágase una colonoscopia

◀ continuado de la página 1

## Los nuevos laboratorios de computadoras de NYCHA tienen una característica singular: ruedas

sus siglas en inglés) de NYCHA que se dio cuenta de todo lo que la camioneta tenía para ofrecer. "La primera vez que la vi en el barrio, me pareció que se veía fantástica, pero no supe qué pensar", dijo el Sr. Holiday. "Pero ahora que estoy aquí, ¡veo que es fabulosa por dentro y por fuera! Podré retocar mi currículum y hacer que luzca bien".

Y el momento no podía haber sido más oportuno para el Sr. Holiday. "Tengo acceso a internet en mi casa, pero no una impresora. Esto me resulta muy útil", nos contó.

Para averiguar cuáles son los residenciales que tiene programado visitar la Camioneta Digital de

NYCHA, llame al **212-306-8090** o envíe un mensaje de correo electrónico a **digitalvan@nycha.nyc.gov**.



Anthony Holiday, residente de la residencial Washington Houses, es atendido por Rosaida Rodríguez, instructora de la Universidad de la Ciudad de Nueva York, quien lo ayuda a preparar su currículum vitae en la nueva camioneta digital de NYCHA.



## Mantener vivas sus raíces

Por Heidi Morales

Este es el más reciente de una serie de perfiles que presenta el Periódico de jardineros residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), como parte de la celebración del 50.º aniversario del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de la Autoridad.

Barbara Ward le gusta hablar de Staten Island como era en el pasado. "Recuerdo cuando había granjas en Staten Island", dijo la residente de New Lane Shores.

Staten Island fue alguna vez una comunidad rural. Pese a que se transformó de un pueblo agrícola a una pequeña metrópoli, la Sra. Ward, para mantener vivas sus raíces, ha plantado hortalizas, plantas y flores cerca de su edificio durante los últimos seis años. Dijo "Creé un pequeño jardín con hortalizas en la parte trasera del edificio".

Ahora sus jardines cubren el frente y las partes traseras de los edificios durante tres estaciones del año. "Me gusta ver que haya algo todo el año

(bulbos en primavera, flores en verano y jardines otoñales), jardines que siempre cambien", contó la Sra. Ward. "Los residentes me han hecho comentarios positivos. Me dejan plantas en macetas y yo las planto en mi jardín".

Esta madre de tres hijos y abuela de seis nietos describió el cuidado de sus flores con el mismo amor y la misma atención que si fueran sus hijos. "Es como atender a tus hijos. Las plantas, las nutres y las riegas", explicó. "Por supuesto que cuando fracasas, te decepcionas".

Pero los jardines de la Sra. Ward son un gran éxito. Han ayudado a crear un puente entre los antiguos residentes angloparlantes y los nuevos residentes que no hablan inglés que se han mudado al residencial New Lane Shores. "Nos comunicamos por medio del jardín. Se detienen y expresan su reconocimiento por el jardín", comentó. "Es bueno para romper el hielo".

La Sra. Ward asistió a la Décima Conferencia Anual NYCHA Crece con sus Jardineros, que también dedicó especial atención al 50.º aniversario del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de NYCHA. Elogió al personal de jardinería de NYCHA por su férreo apoyo a ella y sus jardines, y por compartir sus conocimientos y experiencia en jardinería, lo cual le ha permitido aprender más acerca de los diferentes tipos de flores, el control de plagas y el mantenimiento general. "La conferencia fue muy informativa", dijo. "Yo siempre voy a la cena de premios de jardinería. Nos gusta darnos apoyo entre nosotros".

Mucha gente cree que la jardinería beneficia la salud física y emocional de las personas de la tercera edad, que es una especie de terapia para el cuerpo y el alma. "A mí, como persona de la tercera edad, me da una razón para levantarme y salir", comentó la Sra. Ward. "Me mantiene en movimiento".

La Sra. Ward alienta a todos los residentes de NYCHA a participar y crear un jardín propio en sus residenciales. "Es nuestro hogar; es embellecer nuestro hogar", dijo. "Me gusta ver colores. Creo que les hace bien a los residentes y a los edificios. No hay nada malo que decir acerca de las flores".

## ¿Desea dirigir su propio negocio? Ese sueño puede hacerse realidad.

Los residentes de NYCHA que, como Sara Ortiz, sueñan con abrir sus propios negocios o tienen una gran idea para un producto o servicio están de suerte. Posibles empresarios tuvieron recientemente la oportunidad de asistir al *Plan de Acción para mi Negocio*, un taller gratuito para guiar a aspirantes a dueños de pequeñas empresas mediante una autoevaluación de sus ideas comerciales y ayudarlos a desarrollar los próximos pasos para abrir sus negocios.

"Enseñan cómo ser un empresario, que es lo que quiero hacer hace mucho tiempo", dijo la Sra. Ortiz, que vive en el residencial Frederick Douglass Houses de Manhattan y espera abrir un negocio combinado de lavandería automática, tintorería y restaurante. "El método paso a paso de la sesión fue de mucha ayuda".

Las sesiones estuvieron a cargo de la Iniciativa de las Mujeres, una organización asociada a la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA, y se llevaron a cabo en marzo y abril. La Iniciativa de las Mujeres es una organización sin fines de lucro que ayuda a mujeres que quieren dirigir sus propios negocios. Los participantes que estén listos para comenzar el trabajo de montar sus negocios tendrán acceso al curso de administración comercial de 11 semanas de duración que ofrece la Iniciativa de las Mujeres: *Pasos simples hacia el éxito comercial*. Tracey Brooks, que vive en el residencial Webster Houses del Bronx, planea tomar el curso. "Me gustó la personalidad de los presentadores", dijo. "Puedo usar

la información para montar mi negocio y aprenderé una habilidad que puedo aplicar cada vez que quiera en el futuro".

Esta iniciativa es el ejemplo más reciente del compromiso de NYCHA de usar el poder de las alianzas para conectar a los residentes de NYCHA con oportunidades económicas y darles apoyo mientras intentan alcanzar sus objetivos económicos.

"La Iniciativa de las Mujeres

para el Auto Empleo está encantada de poder ofrecer esta primera serie de sesiones de adiestramiento para mujeres en alianza con NYCHA", dijo Erica Hunt de la Iniciativa de las Mujeres. "Como la mayoría de los empleos nuevos son de parte de las empresas pequeñas, esta alianza ayuda a las mujeres y las adiestra para encaminarlas hacia la autosuficiencia por medio de su capacidad de supervivencia, espíritu de "sí se

puede" y creatividad".

"La sesión fue muy buena", dijo Ilma Joyner, presidenta de la Asociación de Residentes del residencial O'Dwyer Houses de Brooklyn. "Este curso podría beneficiar a muchas de las personas que viven en mi residencial y que desean abrir sus propios negocios".

Para obtener más información sobre esta y otras iniciativas de REES, llame a la línea directa de REES al **(718) 289-8100**.



Residentes de NYCHA asisten al taller Plan de Acción para mi Negocio el 12 de abril de 2012.